

NEDERLANDS  
BLAZERS ENSEMBLE



STEMMEN  
UIT HET DOOSTEN  
MOHSEN HAMJOO  
GEMAAKT SAMEN MET DE WERKLIJHEID

- 29 SEP **AMSTERDAM** PODIUM MOZAÏEK **VOORPREMIÈRE (UITVERKOCHT)**
- 30 SEP **HAARLEM** PHILHARMONIE **MET INLEIDING \***
- 1 OKT **DEN HAAG** NIEUWE KERK **MET INLEIDING \***
- 2 OKT **HELMOND** THEATER SPEELHUIS **MET INLEIDING**
- 5 OKT **WAGENINGEN** THEATER JUNUSHOFF **MET INLEIDING \***
- 6 OKT **AMSTERDAM** MUZIEKGEBOUW AAN 'T IJ **MET INLEIDING \* (UITVERKOCHT)**
- 7 OKT **ROTTERDAM** ROTTERDAMSE SCHOUWBURG **MET INLEIDING \***
- 8 OKT **ENSCHEDÉ** GROTE KERK **MET INLEIDING \***
- 9 OKT **TILBURG** THEATERS TILBURG **MET INLEIDING \***
- 11 OKT **APELDOORN** ORPHEUS **MET INLEIDING \***

\* inleiding door Saskia Törnqvist

Het NBE nodigt u na de voorstelling natuurlijk weer van harte uit voor het afterconcert door het NBE en hun gasten.



# DOORBRAAK IN WOORD EN MUZIEK

'Waar woorden tekort schieten, begint de muziek'; met deze oneliner verwoordde de romantische dichter Heinrich Heine een idee dat breed werd – en nog steeds wordt – gedeeld in de westerse wereld. Er lijkt geen speld tussen te krijgen, maar klopt die stelling eigenlijk wel? Twee Iraanse artiesten, singer-songwriter Mohsen Namjoo (1976) en verhalenverteller Sahand Sahebdivani (1980), laten in dit programma horen dat taal en muziek wel degelijk op verschillende niveaus in elkaar kunnen overvloeien. In dat niemandsland tussen woord en klank zoekt Sahebdivani naar de muzikale dimensie van zijn verhalen en vindt Namjoo melodieën met een verhalende kracht. Beiden worden in hun muzikale verteldrift gedreven door eenzelfde passie: het verlangen naar het land van hun oorsprong, het land dat zo mooi had kunnen zijn, ware het niet dat de vrijheid in woord, muziek en nog meer fundamentele zaken daar ver te zoeken is. Sahebdivani vluchtte op zijn derde samen met zijn vrijdenkende ouders naar Nederland, Mohsen woont na vele omzwervingen tegenwoordig in New York. Geen van beiden hoeven een blad voor de mond te nemen en dat vieren zij hier samen met het NBE in een verhalend concert vol muziek uit Iran, Syrië, Libanon, Turkije, Armenië en Koerdistan.

## Boek der boeken

"Ik beschouw mijzelf als een inenting tegen orthodoxie"; met deze woorden begon Sahebdivani eens een vertelling die hij opdroeg aan zijn strenggelovige tante in Teheran. Speciaal voor haar koos hij een verhaal uit de zen-boeddhistische literatuur, waarin de zoeker naar het ware geloof eenzaam achterblijft met lege handen en grijze haren. "Mijn tante zou het maar een raar verhaal vinden", zo sluit hij zijn vertelling af: "voor haar is er tenslotte maar één boek dat telt." Het mag duidelijk zijn op welk boek hij hier doelt: de Koran, het boek der boeken dat zich op evenveel manieren laat interpreteren als dat er lezers zijn, het boek dat gereciteerd moet worden in een perfecte balans tussen spreken en zingen, het boek dat nooit direct vertaald mag worden in figuratieve beelden of klinkende muziek.

Mohsen Namjoo was zich van geen kwaad bewust toen hij één van zijn songs baseerde op een soera uit de Koran. Al deed hij het naar eigen zeggen puur uit liefde voor de klankschoonheid van de poëzie, toch bleek het een risicovolle daad; religieuze teksten en muziek, zeker popmuziek, staan binnen de Islam met elkaar op gespannen voet. Het gevolg laat zich raden: In 2006, tijdens een verblijf van Namjoo in het buitenland, besloot de Iraanse rechterlijke macht hem een gevangenisstraf van vijf jaar op te leggen. Voor Namjoo is Iran sindsdien een no-go-area, terwijl zijn reputatie van 'de Bob Dylan van de Iraanse muziek' in de westerse wereld groeit. Zelf vindt hij die vergelijking even vleidend als niet-kloppend: "Bob Dylan is een icoon van de protestsong. In mijn geval is slechts zo'n vijf procent van mijn teksten direct maatschappijkritisch te noemen." Met die uitspraak heeft Namjoo duidelijk buiten de waard gerekend. Zijn muziek, schatplichtig aan rock en blues, is voor Iraanse begrippen rebels – of haram – genoeg.

## Traditie in transitie

Hoewel Sahebdivani en Namjoo helemaal hun eigen stem hebben gevonden, toch putten beiden direct of indirect uit de grote rijkdom van de Perzisch-Iraanse cultuur. Hun bakermat is de melodie- en metafoorrijke taal van de middeleeuwse mystieke dichters zoals Hafez, Rumi, Khayyam,

Saadi en Attar, bron van inspiratie voor elke Iraanse verteller en musicus, geestelijk voedsel voor elke Iraniër. Daarbij bieden traditionele Iraanse verhalenvertellers, de zogenaamde naqqali, al generatieslang hun epische verhalen in een spreek-zingende vorm die hoorbaar na-echoot in het expressieve Nederlands van Sahebdivani en in de verhalende zangstijl van Namjoo.

Op melodisch terrein is Namjoo een echte bruggenbouwer te noemen. Toen hij als jongvolwassene door een oude meester werd ingewijd in de eeuwenoude klassieke zangstijlen en dastgahs, Perzische toonsystemen, kwam hij ook voor het eerst in aanraking met westerse popmuziek. Het nummer Break On Through (The Other Side) van Jim Morrison van The Doors opende de deur naar een andere wereld vol verboden muzikale vruchten. Al snel ontdekte Namjoo dat de klaaglijke stijl, die van oudsher aan Perzische muziek kleeft, een equivalent bleek te hebben in de westerse blues. Daarnaast ontdekte hij iets anders in de westerse popmuziek waar het volgens hem in de Iraanse cultuur ten enenmale aan ontbreekt: humor en satire: "Anders dan in het westen kent Iran geen traditie van carnaval of circus. Dionyssos zwijgt bij ons in alle talen." In de songs van Namjoo krijgt Dionyssos een duidelijke stem: soms drammen, dan weer uitbarstend in een holle, schrille of ronduit een bevrijdende lach.

Ook bij Sahebdivani is het de relativering die de boventoon voert: "Het hebben van een rijke culturele achtergrond beschouw ik absoluut als een zegening", zegt hij. "Met mijn onuitputtelijke schat aan verhalen heb ik de mogelijkheid om naar iedere denkbare samenleving als binnenstaander en als buitenstaander te kijken." De kans is nihil dat Sahebdivani eenzaam achterblijft met lege handen; wie overal zijn oor te luisteren legt en nooit ophoudt met verhalen vertellen, leeft in grote rijkdom.

© Saskia Törnqvist

# PROGRAMMA

## ZOLF

Mohsen Namjoo bew. Willem van Merwijk

## TERRA ARIA

Giovanni Sollima bew. Tom Trapp

## SANAMA

Mohsen Namjoo bew. Selim Dogru

*De liefde is door de jaren heen een terugkerend thema voor vele kunstenaars, de zanger schreeuwt het uit namens hen allen. De tekst is afkomstig van verschillende Perzische dichters: Saadi (1184-1283/1291), Rumi (1207-1273), Hafez (1320-1390), Jami (1414-1492).*

## LET'S DANCE TOGETHER (PREMIÈRE)\*

## DARK BUT LIGHT (PREMIÈRE)\*\*

Kaveh Vares, René Thie

## QASHQAI

Mohsen Namjoo bew. Willem van Merwijk

liedtekst: Nimā Yushij (1895-1960)

*De Qashqai is een nomadenvolk dat leeft in het zuiden van Iran. Hoewel het volk Turks als taal heeft, zijn de melodieën, die in hun traditionele muziek worden gebruikt, allemaal Perzisch. De tekst is gebaseerd op een liefdesgedicht van Nimā Yushij, een van de grondleggers van de moderne Iraanse poëzie.*

## BEIRUT

Ibrahim Maalouf bew. Misha Sporck

## HICHI

Mohsen Namjoo bew. Julian Schneemann

*Hichi is geschreven om het hele bereik van de menselijke stem te laten horen. Net als in het boeddhistisch klankgezang gaat het lied van hoog naar laag. De tekst, geschreven door Mohsen Namjoo zelf, gaat over God: 'De hele wereld zocht naar God, die we uiteindelijk niet gevonden hebben, dus nu is alles wat we over hebben: niets.' Het laatste gedeelte van het lied illustreert wat 'niets' betekent.*

## POUCHA DASS

François Rabbath

## BALLAD AT THE END OF TIME

Boris Kovacs bew. Ron Ford

\* Podium Mozaiek, Haarlem, Muziekgebouw aan 't IJ, Rotterdam, Tilburg

\*\* Den Haag, Helmond, Wageningen, Enschede



## DAF

Mohsen Namjoo bew. Keya Nourai  
liedtekst: Reza Baraheni (1935)

*De 'Daf' is het Perzische woord voor tamboerijn. 'Daf' komt in het gedicht continue naar voren, alsof je het instrument door het gehele tekst hoort. Daf staat symbool voor de passie die eenieder in zich heeft.*

## GITTI DE GITTI

Taksim Trio bew. Tolga Zafer Özdemir

## AL'AKHAWAT

Kinan Azmeh / John Hadfield bew. Tolga Zafer Özdemir

## NO BAHARI

Mohsen Namjoo bew. Julian Schneemann  
liedtekst: Saadi (1184-1283/1291)

*Een vraag voor de frisse lentewind:  
Wat is er met de tuin aan de hand dat de zanglijster zo rusteloos kwettert.  
De schoonheid van de bloemen verbleekt bij jouw beeldschone verschijning.  
Tussen de bloemen in de tuin ben jij als een bloem tussen de bramenstruiken.  
Oh, helende schat, wees vriendelijk voor de zieken  
De genezing ligt in jouw handen, maar je laat ons aan ons lot over.  
Er zal nog een leven nodig zijn, omdat dit leven is verkwist aan hoop.*

## DAVET

Atilla Özdemiroglu bew. Tolga Zafer Özdemir

## ZOLF

Mohsen Namjoo bew. Willem van Merwijk  
liedtekst: Hafez (1320-1390)

*Laat de wind niet door je haren waaien anders blaas je mij omver  
Laat verleiding niet op je pad komen anders dwaal ik van mijn pad af  
Drink niet zomaar met iemand anders verdrink ik van de pijn  
Drink niet teveel wijn anders word ik rood van woede  
Laat je golvende haren niet zien anders verdrink ik in de golven  
Speel niet met je haar anders speel je met mijn hart  
Sluit geen vriendschap met mijn rivaal anders word ik gek van rivaliteit  
Voel niet mee met anderen anders voel ik niets  
Laat je gezicht stralen en ik heb de pracht van bloemen niet nodig  
Laat je ranke lichaam zien en ik zal de hoge bomen nooit meer aankijken  
Zet niet de bloemetjes buiten anders verwelk ik  
Koester geen nabijheid van anderen, anders zal ik vergaan  
Sta niet in de spotlight anders zal al het licht mij in de steek laten  
Staar me niet aan anders smelt ik bij jouw aanblik*

*Ik verlang naar je liefde, dus heb medelijden met me en help me  
Help me voordat mijn klaagzang de Boodschapper bereikt*

*Hafez zal jou nooit de rug toekeren ook al ben je wreed  
Want hij werd bevrijd op de dag dat hij/ik door jouw gevangen werd.*



## MOHSEN NAMJOO

Mohsen Namjoo is een van Iran's meest controversiële hedendaagse singer/songwriters, geprezen als "Iran's Bob Dylan" door de New York Times. Vanaf 2009 kan Namjoo niet meer terugkeren naar Iran nadat hij veroordeeld is tot een gevangenisstraf van vijf jaar voor het verwerken van verzen uit de Koran in een van zijn nummers. Mohsen Namjoo heeft opgetreden in de VS, Canada, Engeland, Frankrijk, Italië en Duitsland. In 2007 gaf hij zijn eerste concert buiten Iran tijdens het Internationale Film Festival in Rotterdam! Hij wordt beschreven door de internationale pers als een "Maverick" en "Avante Garde" vanwege zijn vermogen om Perzische traditionele- en volksmuziek moeiteloos te fuseren met jazz, rock en blues, en vanwege het onconventionele gebruik van zijn stem als een instrument. De teksten van zijn liedjes zijn - net als zijn muziek - innovatief en eigenzinnig en een combinatie van Perzische klassieke gedichten van dichters zoals Hafez, Rumi, Saadi, en van eigen teksten en gedichten.

Mohsen Namjoo heeft zowel in Iran als in het buitenland een groot aantal fans én critici vergaard. Hij is een visionaire kunstenaar die spreekt voor, en de ziel raakt van, de hedendaagse jeugd. Hij mengt naadloos het klassieke met het moderne en het traditionele met het hedendaagse. Mohsen Namjoo is een muzikale maverick, een non-conformist, die het niet alleen opneemt tegen de eeuwenoude tradities van de Perzische muziek, maar ook zijn eigen benadering van compositie, stijl en geluid heeft.



## SAHAND SAHEBDIVANI

Sahand Sahebdivani is schrijver, verhalenverteller en muzikant. Op zijn derde ontvluchtte hij samen met zijn ouders zijn geboorteland Iran. In Amsterdam heeft zijn vader Iran weer tot leven gewekt door middel van verhalen: verhalen over oude helden en wijze koningen, maar ook over zijn oma en de straat waar hij opgroeide. Sahand raakte zo besmet met het vertelvirus en reist vandaag de dag door heel Nederland om zijn verhalen te delen.



# KAVEH VARES & RENÉ THIE

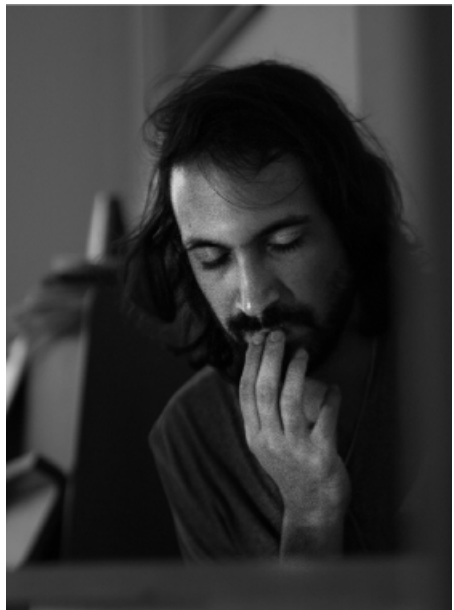
Twee componisten van zeer verschillende muzikale en culturele achtergronden. René (1990) is Nederlands en Kaveh (1982) is Iraans en kwam op latere leeftijd vanuit Iran naar Nederland.

In 2014, het laatste jaar van hun studies, dwongen omstandigheden (en kunstschool-bureaucratie) de beide componisten om samen te werken aan een filmproject. Hoewel beiden aanvankelijk zo hun twijfels hadden over de collaboratie, leerden zij al snel mekaars stijl waarderen. Zodra het filmproject was voltooid besloten ze dan ook om samen te blijven componeren. Sindsdien werken zij aan een eigen muzikale taal, waarin ze een mix creëren van het akoestische en het elektronische, het oosterse en het westerse. Naast concertmuziek schrijven zij veel muziek voor film, theater en dans.

Kaveh volgde de masterstudies Compositie Klassieke Muziek en Composing for Film aan het Conservatorium van Amsterdam . Hij schreef muziek voor verschillende ensembles waaronder het Nederlands Blazers Ensemble en ASKO|Schönberg en werkt als componist voor film, dans en theater.

René heeft de bacheloropleiding Sound Design afgerond aan de Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, waar hij zich toespitste op compositie voor verschillende media. Hij begon zijn carrière als DJ, producer en organisator in verschillende dancescenes, waarna hij zich verdiepte in elektronische compositie en installatiekunst. Momenteel componeert hij voor film, videogames en theaterproducties.

Kaveh en René zien de verschillen in hun culturele en muzikale achtergrond als een uitnodiging om nieuwe, unieke geluidsomgevingen te creëren (in hun muziek). Dit is de eerste keer dat zij als duo componeren vanuit een opdracht van het Nederlands Blazers Ensemble.



# NEDERLANDS BLAZERS ENSEMBLE

Het Nederlands Blazers Ensemble (NBE) is een groep van ruim twintig topmusici die zo'n tachtig keer per jaar samenkomt om in binnen- en buitenland bijzondere programma's te spelen. Gezamenlijke bezieling en honger naar avontuur drijft het NBE tot het maken van theatrale muziekprogramma's die zelden onder één muzikale noemer te vangen zijn; het NBE speelt muziek van alle soorten en maten die de zinnen en verbeelding prikkelt.

Naast de concertseries door heel Nederland verzorgt het NBE ieder jaar het spraakmakende Nieuwjaarsconcert dat door de VARA op tv wordt uitgezonden.

Het ensemble wordt regelmatig uitgenodigd voor bijzondere gelegenheden. Zo trad het NBE op tijdens staatsbezoeken in India, Thailand en Turkije, en was het te gast in de fameuze PROMS serie in de Royal Albert Hall in Londen. Daarnaast mocht o.a. het NBE tijdens de inhuldiging van Zijne Majesteit Koning Willem-Alexander de muzikale invulling geven in de Nieuwe Kerk. Tevens is het programma van de dankbetuiging aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Beatrix op 1 februari 2014 samengesteld door Bart Schneemann, hoboïst en artistiek leider van het NBE.

Het NBE kenmerkt zich niet alleen door haar eigen signatuur, hoge kwaliteit en diverse repertoire, maar toont met regelmaat haar maatschappelijke betrokkenheid middels bijzondere projecten, zowel in Nederland als internationaal. Het NBE hecht groot belang aan het maken van muziek met en voor minder kansrijken en op plaatsen waar levende muziek niet vaak klinkt.

Artistiek leider Bart Schneemann over het NBE:

*“Wij houden ervan muziek te spelen uit alle windstreken en van alle tijden, en alle muziekstijlen met elkaar te verbinden. In elke voorstelling proberen wij de kracht van al die prachtige noten te gebruiken om u een verhaal te vertellen. Een verhaal dat u zal ontroeren, verbazen en op andere gedachten zal brengen.”*

[www.nbe.nl](http://www.nbe.nl)



foto: Peter Lodder

# STEUN HET NBE

Al meer dan 50 jaar vaart het Nederlands Blazers Ensemble haar eigen herkenbare maar verrassende en onvoorspelbare koers. De Blazers spelen muziek van alle soorten, maten en tijden en presenteren zich op een manier waar de energie en speelvreugde vanaf spat. Ze maken nieuwe combinaties van verschillende muzikale genres en mooie maatschappelijke verbindingen. Om deze bijzondere programma's mogelijk te blijven maken, zijn alle giften, groot of klein, van harte welkom!

## EENMALIG STEUNEN

Wil je de Blazers eenmalig financieel steunen? Dat kan! Je mag een eenmalige gift overmaken naar rekeningnummer **NL 13 ABNA 043 36 78 402** ten name van Stichting Het Nederlands Blazers Ensemble onder vermelding van eenmalige donatie. Alvast veel dank namens alle blazers!



foto: Hans van der Woerd

# NEDERLANDS BLAZERS ENSEMBLE

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| artistieke leiding      | Bart Schneemann     |
| zakelijke leiding       | Niek Wijns          |
| productie               | Anne Pagnier        |
|                         | Didi Visser         |
|                         | Elena van Slogteren |
| hoofd marketing         | Olga Mouret         |
| pr & marketing          | Floor Pletzers      |
| hoofd development       | Cornélie van Holthe |
| muziekvoorbereiding     | Geert Rubingh       |
| educatie                | Claartje Gieben     |
| stagiair                | Dora Brouwer        |
| zakelijke ondersteuning | Karen Smit          |
| licht                   | James Murray        |
| stagemanager            | Luc Kossen          |
| geluid                  | Donné Roos          |

## FOOD OF CULTURES

TAKE-AWAY, DELIVERY AND CATERING

BBQ EN VEGETARISCH ETEN UIT DE PERZISCHE KEUKEN



OPENINGSTIJDEN: DINSDAG T/M ZONDAG 16:30-21:00 - CHURCHILLWEG 36A - 6706 AB - WAGENINGEN - 0317-763533 - WWW.FOODOFCULTURES.NL

Nederlands Blazers Ensemble  
Korte Leidsedwarsstraat 12  
1017 RC Amsterdam  
0206237806  
info@nbe.nl  
www.nbe.nl

FONDS  
PODIUM  
KUNSTEN  
PERFORMING  
ARTS FUND NL

NBE'S  
LOTGENOTEN

AF  
AK  
amsterdams  
fonds voor de  
kunst



# VOLG HET NBE OP SOCIAL MEDIA



[www.facebook.com/Nederlands-BlazersEnsemble](https://www.facebook.com/Nederlands-BlazersEnsemble)



@deblazers



@deblazers



Nederlands  
Blazers  
Ensemble



NBEtube